

VERMEIREN

139E

USER MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE



EN

Instructions for specialist dealer

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: D, 2019-10

FR

Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : D, 2019-10

NL

Instructies voor de vakhandelaar

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: D, 2019-10

DE

Hinweise für den Fachhändler

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: D, 2019-10

IT

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, 2019-10

ES

Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: D, 2019-10

PL

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2019-10

CS

Pokyny pro specializovaného prodejce

Tento návod k obsluze je součástí dodávky a musí být součástí každého prodaného produktu.

Verze: A, 2019-10

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procédé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

Všechna práva vyhrazena, včetně překladu.

Šíření jakékoliv části tohoto katalogu jakýmkoliv způsobem (tisk, kopie, mikrofilm nebo jiný způsob) bez písemného souhlasu vydavatele, nebo zpracování, duplikace či distribuce prostřednictvím elektronických systémů je zakázáno.

Content

Content	1
1 Preface	1
2 Your product	1
3 Before use	1
4 Assembly	2
5 Usage	2
6 Maintenance	2
7 Technical details	3

1 Preface

First of all we wish to thank you for the trust you placed in us by selecting a VERMEIREN product.

Before using the toilet chair, read the instruction manual carefully: it will familiarise you with this product.

If you still have questions after reading this manual, do not hesitate to contact your specialist dealer. He/she will be glad to help you.

Important note

To ensure your safety and to prolong the lifetime of your product, please take good care of it and have it checked and serviced on a regular basis.

Information available

On our website, <http://www.vermeiren.com/>, you will always find the most recent version of the information in this manual. Please consult this website regularly for possible updates.

Visually impaired people can download the electronic version of this manual and have it read out by means of a text-to-speech software application.

2 Your product

- | | |
|------------------|-------------------------|
| 1. Backrest | 6. Footrest |
| 2. Armrest | 7. Footplate |
| 3. Arm pad | 8. Castor with brake |
| 4. Seat | 9. Castor without brake |
| 5. Toilet bucket | 10. Frame |



3 Before use

3.1 Upon delivery

Unpack your product and verify if the delivery is complete. The following items should be included:

- Frame (incl. commode seat, seat cushion, armrests, 4 steering castors, 2 fixing screws for backrest)
- Backrest
- Footrests with footplates
- Toilet bucket with cover
- Instruction manual

Verify your product for transport damage. If you find any damages after delivery, contact the transporter.

3.2 Intended use

Mobile, re-usable toilet commode. Should not be used for taking a shower, for storage, as a ladder, or a wheelchair.

The warranty on this product is based on normal use and maintenance as described in this manual. Damage to your product caused by improper use or lack of maintenance will cause the warranty to lapse.

3.3 Safety instructions

- Do not use as a wheelchair.
- Do not lift the chair by using the armrests or footrests.
- Do not stand on the footrests, the toilet chair could tip over – risk of injury.
- When setting up the chair and when it is transported, carefully guard against bruising and shearing – danger of injury.
- Do not grasp sideways further than the length of your arm allows – danger of injury.
- Do not lean too far forwards -- danger of tipping over.
- Remove the bucket before transporting the chair.
- Repairs and disinfection should only be done by authorised persons.
- Empty the bucket every time after use.

4 Assembly

4.1 Frame

Position the base frame in front of you facing forwards. Hold the backrest on the side at the armrest screws (in doing this, the armrests should hang down) and guide the back tubing into the tube openings provided on the base frame. Turn the locking screws until they are tight.

The locking screws must be released, otherwise it may not be possible to insert the back tubing properly.

Check that the back tubes are not jammed or skewed and that they are pushed in fully.

4.2 Armrests

~~You can now~~ Place the armrests in the receivers provided on the base-frame, by rotating the armrests on their screw fixings, ~~in a curve to the front from behind the backrest.~~

4.3 Footrests

The footrest receivers are located on the front frame tubes of the toilet chair.

1. Fold the footplates open.
2. Place the footrests from the side into the two guide bolts and swing inwards until they lock in place. If this does not happen immediately, try again while gently

pressing the retaining mechanism (inner side of footrest hanger).

3. Using the Velcro® fastening, the calf strap can be fitted at the desired position.

4.4 Seat cushion

To place the seat cushion in the correct position, fit the guide pin between the commode seat and its hand grip (at the back).

4.5 Toilet bucket

The toilet bucket can be pushed below the seat from the back, with or without its cover.

5 Usage

5.1 Brakes

⚠ Do not operate the brakes with your hands – risk of injury.

Before getting onto or off the toilet chair, the parking brakes must be applied to the rear castors. The brakes are applied by pushing down the silver brake lever with your foot.

5.2 Toilet bucket

- Remove the bucket before transporting the chair.
- Remove and empty the bucket every time after use.
- Pour some water in the upper edge of the bucket. The bucket is then sealed airtight against bad odours when the lid is closed.

6 Maintenance

6.1 Cleaning

The seat cushions, arm cushions, frame and bucket can be wiped using domestic cleaning agents and a damp cloth. Do not use a brush or any other type of scourer.

Chrome parts should be wiped periodically with a dry cloth. Use a mild chrome polish on stubborn dirt.

Treatment with hot jets and high pressure equipment is not permitted.

6.2 Disinfection

All parts of the chair can be disinfected by scrubbing. In principle all surfaces of a system or a product have to be disinfected before handing it over to another user (re-use).

Only authorised technicians trained in the functioning and application of disinfectants should apply disinfectants.

Toilet buckets and cushioned seats are not meant to be treated hygienically.

6.3 Inspection/Service/Repairs

The service frequency depends on the frequency and intensity of use. Consult your specialist dealer to make an agreement on service frequency.

The following parameters must be checked:


- Check the frame, armrests, footrests and castors for plastic deformation and reduced functioning.
- Visual inspection of damage to the paintwork (danger of corrosion)
- Check the condition of the cushions (tears, brittleness, soaking)
- Bucket sealing (not in the case of re-using)
- Completeness of consignment ?
- Instruction manual available?

Repairs and replacements may only be undertaken by trained persons, and only genuine replacement parts of Vermeiren should be used. Do not hesitate to use the services offered by your specialist dealer. He/she will be glad to assist you regarding any service and repairs.

Replacement parts can be obtained from your specialist dealer.

7 Technical details

Brand	Vermeiren
Type	Toilet chair
Model	139E



<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Max. load	120 kg
Total height	950 mm
Seat height	492 mm (without seat cushion) 528 mm (with seat cushion)
Overall width	560 mm
Seat width	420 mm
Backrest height	375 mm
Overall length	820 mm
Seat depth	420 mm
Dismantled length	550 mm
Dismantled height	590 mm
Armrest to seat distance	226 mm
Front location of armrest structure	370 mm
Weight	ca. 13 kg
Dismantled weight	Frame: 7,75 kg Backrest: 2,5 kg Footrests: 1,65 kg (Pair) Seat cushion: 1,05 kg
Castors	125 mm (2 with brakes, 2 without brakes)
Volume toilet bucket	5 l
We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Table des matières

Table des matières	1
1 Avant-propos	1
2 Avant l'utilisation	1
3 Montage	2
4 Usage	2
5 Entretien	2
6 Détails techniques	3

1 Avant-propos

Nous tenons tout d'abord à vous remercier pour la confiance que vous nous accordez en optant pour un produit **VERMEIREN**.

Avant d'utiliser la chaise percée, lisez attentivement le mode d'emploi; il vous permettra de vous familiariser avec la manipulation de ce produit.

Si vous avez encore des questions après la lecture de ce manuel, n'hésitez pas à prendre contact avec votre revendeur spécialisé. Il vous aidera volontiers.

Remarque importante

Pour assurer votre sécurité et prolonger la durée de vie de votre produit, prenez-en grand soin et faites-le contrôler ou entretenir régulièrement.

Informations disponibles

Sur notre site Internet <http://www.vermeiren.com/>, vous trouverez toujours la dernière version des informations décrites dans le présent manuel. Veuillez consulter régulièrement ce site Internet pour connaître les éventuelles mises à jour.

Les personnes malvoyantes peuvent télécharger la version électronique de ce manuel et la lire au moyen d'une application de texte-parole.

2 Votre produit

- | | |
|---------------|---------------------|
| 1. Dossier | 6. Repose-pieds |
| 2. Accoudoirs | 7. Palette |
| 3. Manchette | 8. Roues avec frein |
| 4. Assise | 9. Roues sans frein |
| 5. Seau | 10. Cadre |



3 Avant l'utilisation

3.1 Lors de la livraison

Déballez le produit et contrôlez si la livraison est complète. Se trouvent dans le paquet:

- Cadre (incl. siège, couvercle rembourré, accoudoirs, 4 roues directionnelles, 2 vis de fixation pour le dossier)
- Dossier
- Repose-pieds incl palette
- Seau avec couvercle
- Mode d'emploi

Inspectez soigneusement l'expédition afin de vous assurer que le transport n'a occasionné aucun dommage. S'il s'avère que votre produit présente un défaut, prenez contact avec le transporteur.

3.2 Usage prévu

Cette chaise tablette amovible est pour une utilisation occasionnelle à l'intérieur. À ne pas utiliser comme un siège de douche, une tablette, escabeau ou fauteuil roulant.

La garantie sur ce produit est basée sur une utilisation et un entretien normal, tels que décrits dans le présent manuel. Les dommages à votre produit dus à un usage inapproprié ou à un manque d'entretien auront pour effet d'annuler la garantie.

3.3 Consignes de sécurité

- À ne pas utiliser comme fauteuil roulant.
- Ne soulevez pas le fauteuil par les accoudoirs ou les repose-pieds.
- Ne vous appuyez pas sur les repose-pieds car la chaise percée pourrait basculer – risque de blessure.
- Lorsque vous posez et transportez la chaise, faites attention à ne pas vous pincer ou vous couper - Risque de blessure.
- Sur le côté, ne saisissez pas la chaise plus loin que la longueur de votre bras, sinon elle risque de basculer.
- Ne vous penchez pas trop vers l'avant lorsque vous quittez la chaise - Risque de basculement.
- Avant de transporter la chaise, il faut retirer le seau.
- Les réparations et la désinfection ne peuvent être effectués que par un personnel autorisé.
- Videz le seau après chaque utilisation.

4 Montage

4.1 Cadre

Mettre le cadre en face de vous et maintenez le dossier sur les côtés, à l'aide des vis d'accoudoirs. (Les accoudoirs doivent pendre vers le bas). Guidez les tubes de dossier dans les ouvertures prévues sur la base-cadre. Assurez-vous que les vis sont bien serrées.

Les vis ne doivent pas être serrées, sinon ce n'est pas possible d'insérer le tube dossier correctement lors de la mise en place du tube de dossier.

Vérifiez que les tubes ne sont pas bloqués ou biaisés et qu'ils sont bien placés.

4.2 Accoudoirs

Placez les accoudoirs dans les ouvertures sur le châssis de base, en tournant les accoudoirs sur leurs fixations à vis.

4.3 Repose-pieds

Les repose-pieds sont situés sur les tubes du cadre avant de la chaise.

1. Ouvrez les palettes

2. Placez les repose-pieds par le côté dans les deux vis de guidage et pivotez-les lentement vers l'intérieur jusqu'à ce qu'ils se bloquent en place. Si cela ne se produit pas immédiatement, réessayez tout en appuyant doucement sur le mécanisme de retenue (côté intérieur du support du repose-pieds).
3. Grâce à la fermeture Velcro®, la sangle de mollet peut être mise en place dans la position souhaitée.

4.4 Couvercle rembourré

Positionnez le couvercle dans la bonne position en plaçant la goupille de guidage entre le siège de la commode et sa poignée (à l'arrière).

4.5 Seau avec couvercle

Le seau de la chaise percée peut être poussé au-dessous du siège par l'arrière, avec ou sans son couvercle.

5 Usage

5.1 Freins

- ⚠ Ne pas utiliser les freins avec vos mains – risque de blessure.

Avant d'utiliser la chaise percée, les freins doivent être actifs sur les roues arrière. Les freins sont serrés en poussant le levier de frein argenté vers le bas avec votre pied.

5.2 Seau avec couvercle

- Il faut retirer le seau avant de transporter la chaise.
- Retirez et videz le seau après chaque utilisation.
- Mettez un peu d'eau dans le bord supérieur du seau. Lorsque le couvercle est fermé, le seau sera hermétiquement fermé et empêchera les mauvaises odeurs de s'échapper.

6 Entretien

6.1 Nettoyage

Le rembourrage de siège, le rembourrage des accoudoirs, le cadre et le seau peuvent être nettoyés avec des produits de nettoyage non

abrasifs et un chiffon humide. N'utilisez pas de brosses ou d'autres outils de nettoyage à arêtes vives.

Les pièces époxy doivent être nettoyées de temps en temps avec un chiffon sec. En cas d'encrassement plus prononcé, vous pouvez utiliser des produits non agressifs pour le polissage des chromes.

Il est interdit de traiter les surfaces avec des appareils à jet d'eau chaude ou à haute pression.

6.2 Désinfection

Toutes les pièces qui se trouvent sur la chaise peuvent être traitées à l'aide d'une désinfection par brosse. En général, toutes les surfaces d'un système ou d'un produit sont désinfectées avant le transfert à un autre utilisateur (réutilisation).

Les produits de désinfection ne peuvent être utilisés que par un personnel qualifié agréé qui a suivi une formation sur leur mode de fonctionnement et leur utilisation.

Le seau et la lunette rembourrée ne sont pas prévus pour le traitement hygiénique.

6.3 Inspection / Entretien / Réparation

La fréquence d'entretien dépend de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. Renseignez-vous auprès de votre commerçant spécialisé pour parvenir à un accord concernant la fréquence d'entretien.

Il faut contrôler les paramètres suivants :


- Contrôle des pièces du cadre, accoudoirs, repose-pieds et roues pour la déformation et les défauts de fonctionnement
- Contrôle visuel des dégâts de la peinture (risque de corrosion)
- Contrôle de l'état du rembourrage (fissures, zones cassantes, pénétration de l'humidité)
- Étanchéité du seau (pas en cas de réutilisation)
- Livrée complète ?
- Mode d'emploi présent ?

Les réparations et les remplacements ne peuvent être réalisés que par des personnes formées, et seules des pièces de

remplacement d'origine de Vermeiren peuvent être utilisées. N'hésitez pas à recourir au service qui vous est proposé par votre commerçant spécialisé. Ce dernier ne manquera pas de vous venir en aide pour tout ce qui a trait au service et aux réparations.

Les pièces de rechange sont disponibles via votre revendeur.

7 Détails techniques

Marque	Vermeiren
Type	Chaise percée 
Modèle	139E

<i>Description</i>	<i>Dimensions</i>
Charge max.	120 kg
Hauteur totale	950 mm
Hauteur d'assise	492 mm (sans coussin d'assise) 528 mm (avec coussin d'assise)
Largeur totale	560 mm
Largeur d'assise	420 mm
Hauteur du dossier	375 mm
Longueur totale	820 mm
Profondeur d'assise	420 mm
Longueur démonté	550 mm
Hauteur démonté	590 mm
Distance accoudoir-siège	226 mm
Emplacement avant de la structure de la manchette	370 mm
Poids	ca. 13 kg
Poids démonté	Cadre: 7,75 kg Dossier: 2,5 kg Repose-pieds: 1,65 kg (pair) Coussin d'assise: 1,05 kg
Roues	125 mm (2 avec freins, 2 sans freins)
Volume seau	5 l
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Inhoud

Inhoud.....	1
1 Voorwoord.....	1
2 Voor gebruik.....	1
3 Montage.....	2
4 Gebruik.....	2
5 Onderhoud.....	2
6 Technische gegevens.....	3

1 Voorwoord

Bedankt voor uw vertrouwen in de producten van **VERMEIREN**.

Lees de handleiding aandachtig voordat u de toiletstoel gebruikt, zodat u vertrouwd raakt met het product.

Indien u na het lezen van deze handleiding nog vragen heeft, aarzel dan niet om contact op te nemen met uw vakhandelaar. Hij/Zij zal u met plezier verder helpen.

Belangrijke opmerking

Om uw veiligheid te garanderen, en om de levensduur van uw product te verlengen, raden we u aan om er goed zorg voor te dragen en om regelmatig nazicht en onderhoud te laten uitvoeren.

Beschikbare informatie

Op onze website <http://www.vermeiren.com/> kan u steeds de meest recente versie terugvinden van de informatie in deze handleiding. Contacteer deze website regelmatig voor mogelijke updates.

Mensen met een visuele beperking kunnen de elektronische versie van deze handleiding downloaden en laten voorlezen door een tekst-naar-spraak programma.

2 Uw product

- | | |
|----------------|--------------------|
| 1. Rug | 6. Voetsteun |
| 2. Armsteun | 7. Voetplaat |
| 3. Armlegger | 8. Wiel met rem |
| 4. Zit | 9. Wiel zonder rem |
| 5. Toiletemmer | 10. Frame |



3 Voor gebruik

3.1 Bij levering

Pak het product uit en controleer of de levering volledig is. In het pakket zitten:

- kader (incl. nachtstoel, zitkussen, armsteunen, 4 stuurwielen, 2 rugschroeven)
- rug
- voetsteunen incl. voetplaten
- toiletemmer met deksel
- handleiding

Controleer de zending zorgvuldig op transportschade. Wanneer blijkt dat uw product een defect vertoont, neem dan contact op met de transporteur.

3.2 Bedoeld gebruik

Mobiele toiletstoel voor occasioneel thuisgebruik. Niet te gebruiken om dingen op te plaatsen, als douchestoel, ladder of rolstoel.

De garantie op dit product is gebaseerd op normaal gebruik en onderhoud zoals beschreven in deze handleiding. De garantie vervalt bij schade die werd veroorzaakt door verkeerd gebruik of gebrek aan onderhoud.

3.3 Veiligheidsinstructies

- Niet gebruiken als gewone rolstoel.
- Til de toiletstoel nooit op aan de armsteunen of de voetsteunen.
- Ga nooit op de voetsteunen staan, de toiletstoel kan in zo'n geval omkantelen – Gevaar voor letsels.
- Let er bij het opstellen en transporteren op dat geen lichaamsdelen gekneld raken – Gevaar voor letsels.
- Grijp nooit verder dan de lengte van uw arm toelaat, anders kan de stoel kantelen.
- Leun niet te ver naar voor uit de stoel – Gevaar voor kantelen.
- Voor de stoel wordt getransporteerd, dient de emmer te worden verwijderd.
- Repareren en desinfecteren mogen alleen door bevoegd personeel worden uitgevoerd.
- Maak de emmer na ieder gebruik leeg.

4 Montage

4.1 Frame

Plaats het kader voor u met de voorzijde naar u toe. Hou de rug vast ter hoogte van de armsteunschroeven (de armsteunen dienen neerwaarts te hangen). Laat de buizen van het rugframe in de openingen glijden. Zet beide schroeven stevig vast.

Alvorens het rugframe in het kader te schuiven, dient u ervoor te zorgen dat de rugschroeven los staan. Indien deze nog zijn aangedraaid, zal het niet mogelijk zijn om het rugframe in de openingen van het kader te schuiven.

Controleer of de buizen niet verwrongen zijn of klemmen en dat ze volledig in de openingen van het kader zijn geschoven.

4.2 Armsteunen

Plaats de armsteunen in de openingen voorzien in het kader. Draai de armsteunen rond hun draaipunt voorwaarts.

4.3 Voetsteunen

De bevestigingspunten voor de voetsteunen bevinden zich vooraan de toiletstoel.

1. Klap de voetplaten neer.

2. Bevestig de voetsteunen aan de zijkanten met de twee geleidepennen en draai ze naar binnen om vast te zetten. Indien ze niet meteen vastklikken, probeer dan nogmaals en druk zachtjes op het klemmechanisme (binnenzijde van het voetsteun ophangstelsel).
3. Door middel van het Velcro® kleefstelsel kan u de kuitband verstellen tot de gewenste positie.

4.4 Zitkussen

Om het zitkussen in de correcte positie te bevestigen, plaatst u de geleidepen tussen de toiletstoel en de handgreep (achteraan).

4.5 Toiletemmer

De toiletemmer kan onder de zit worden geschoven (langs achteren inschuiven), met of zonder deksel.

5 Gebruik

5.1 Remmen

- ⚠ Zet de remmen nooit vast of los met uw handen – Gevaar voor letsels.

Alvorens u plaatsneemt in de toiletstoel, dient u ervoor te zorgen dat de remmen aan de achterwielen geblokkeerd zijn. De remmen worden vergrendeld door met de voet druk uit te oefenen op de zilverkleurige remmen achteraan op de wielen.

5.2 Toiletemmer

- De toiletemmer verwijderen voor de stoel wordt getransporteerd.
- De toiletemmer na ieder gebruik verwijderen en leegmaken.
- Vul de bovenrand van de toiletemmer met een beetje water. Wanneer het deksel op de emmer wordt geplaatst, is deze geurdicht afgesloten.

6 Onderhoud

6.1 Reinigen

Zitbekleding, armsteunbekleding, frame en toiletemmer kunnen met een zachte allesreiniger en een vochtige doek worden

behandeld. Gebruik nooit een borstel of andere scherpe voorwerpen.

Verchromde delen moeten regelmatig met een droge doek worden schoongeveegd. Bij hardnekkige vlekken kunt u chroompolish gebruiken.

De stoel mag niet worden gereinigd met warmstraal- of hogedruk-apparaten.

6.2 Desinfectie

Alle delen van de stoel kunnen worden behandeld met een schuurdesinfectie. In principe worden alle oppervlakken van een systeem of een product gedesinfecteerd voor het wordt doorgegeven aan een andere gebruiker (nieuw gebruik).

Het gebruik van desinfectiemiddelen is voorbehouden aan bevoegd vakpersoneel dat speciaal is opgeleid voor de werking en het gebruik ervan.

De toiletemmer en beklede zitbril zijn niet bedoeld voor hygiënische behandeling.

6.3 Inspectie / Onderhoud / Reparatie

De onderhoudsfrequentie hangt af van de frequentie en intensiteit van gebruik. Raadpleeg uw vakhandelaar om tot een overeenstemming betreffende de onderhoudsfrequentie te komen.

De volgende parameters moeten worden gecontroleerd:


- controle van het frame, armsteunen, voetsteunen en wielen op vervorming en defecten
- visuele controle op lakschade (corrosiegevaar)
- toestand van de bekleding (scheurtjes, breekbare zones, vocht)
- dichtheid van de WC-emmer (niet bij nieuw gebruik)
- volledig geleverd?
- handleiding volledig?

Reparaties en vervangingen mogen enkel door opgeleide personen gebeuren en enkel met originele vervangonderdelen van Vermeiren. Aarzel niet om de service die door uw vakhandelaar aangeboden wordt, te

gebruiken. Hij/Zij zal u graag helpen met betrekking tot service en reparaties.

Wisselstukken kunt u bij uw vakhandelaar verkrijgen.

7 Technische gegevens

Merk	Vermeiren
Type	Toiletstoel 
Model	139E

Omschrijving	Afmetingen
Max. belasting	120 kg
Totale hoogte	950 mm
Zithoogte	492 mm (zonder zitkussen) 528 mm (met zitkussen)
Totale breedte	560 mm
Zitbreedte	420 mm
Hoogte rugleuning	375 mm
Totale lengte	820 mm
Zitdiepte	420 mm
Gedemonteerde lengte	550 mm
Gedemonteerde hoogte	590 mm
Afstand armsteun-zit	226 mm
Afstand voorzijde armleggers	370 mm
Gewicht	ca. 13 kg
Gewicht gedemonteerd	Frame: 7,75 kg Rug: 2,5 kg Voetsteunen: 1,65 kg (paar) Zitkussen: 1,05 kg
Wielen	125 mm (2 met remmen, 2 zonder remmen)
Volume toiletemmer	5 l
We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Inhalt

Inhalt 1
 1 Vorwort 1
 2 Vor der Benutzung 1
 3 Montage 2
 4 Verwendung 2
 5 Wartung 3
 6 Technische Angaben 3

1 Vorwort

Zunächst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für ein **VERMEIREN**-Produkt entschieden haben.

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Toilettenstuhl gründlich die Gebrauchsanweisung; sie soll Sie im Umgang mit diesem Produkt vertraut machen.

Sollten Sie nach der Lektüre dieses Handbuchs noch Fragen haben, können Sie sich jederzeit an Ihren Fachhändler wenden. Er wird Ihnen gerne in dieser Angelegenheit weiterhelfen.

Wichtiger Hinweis

Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten und die Nutzungsdauer Ihres Produkts zu verlängern, sollten Sie es gut behandeln und regelmäßig überprüfen und/oder warten lassen.

Verfügbare Informationen

Auf unserer Webseite www.vermeiren.com/ finden Sie stets die aktuellste Version der in diesem Handbuch beschriebenen Informationen. Informieren Sie sich bitte regelmäßig auf dieser Website nach eventuell verfügbaren Aktualisierungen.

Sehbehinderte Menschen können sich die elektronische Version dieses Handbuchs herunterladen und mit Hilfe einer Sprachsyntheselösung („Text-to-Speech-Software“) vorlesen lassen.

2 Ihr Produkt

- | | |
|-------------------|------------------------|
| 1. Rücken | 7. Fußplatten |
| 2. Armlehnen | 8. Rollen mit Bremsen |
| 3. Armpolster | 9. Rollen ohne Bremsen |
| 4. Sitzplatte | 10. Frame |
| 5. Toiletteneimer | |
| 6. Fußauflagen | |



3 Vor der Benutzung

3.1 Bei Lieferung

Packen Sie Ihr Produkt aus und überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist. Zum Lieferumfang gehören:

- Rahmengestell (inkl. WC-Sitz, Sitzplatte, Armlehnen, 4 Lenkrollen, 2 Feststellschrauben für Rücken)
- Rückenteil (inkl. Bespannung)
- Fußauflagen inkl. Fußplatten
- Toiletteneimer mit Deckel
- Gebrauchsanweisung

Prüfen Sie die Sendung sorgfältig auf Transportschäden. Sollten Sie nach der Auslieferung Schäden feststellen, wenden Sie sich an den Frachtführer.

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Mobile, wiederverwendbare Toiletteinrichtung. Nicht zu verwenden als Duschstuhl, Ablage, Leiter oder Rollstuhl.

Die Garantie für dieses Produkt beruht auf dessen normaler Benutzung und Wartung wie in diesem Handbuch beschrieben. Schäden an Ihrem Produkt, die auf unsachgemäße Benutzung oder mangelnde Wartung zurückzuführen sind, führen zum Erlöschen der Garantie.

3.3 Sicherheitshinweise

- Nicht als Rollstuhl verwenden.
- Heben Sie den Stuhl nicht an den Armlehnen oder Fußauflagen hoch.
- Stehen Sie nicht auf den Fußauflagen, der Toilettensstuhl könnte kippen – Verletzungsgefahr.
- Beim Aufstellen und beim Transport des Stuhles bitte auf Quetschung und Scherung achten – Verletzungsgefahr.
- Greifen Sie seitlich nicht weiter als die Länge Ihres Armes es zulässt, da sonst Kippgefahr besteht.
- Lehnen Sie sich nicht zu weit nach vorne aus dem Stuhl – Kippgefahr.
- Vor dem Transport des Stuhls ist der Eimer zu entnehmen.
- Reparaturen und Desinfektion nur von autorisierten Personen.
- Entleeren Sie den Eimer nach jeder Nutzung.

4 Montage

4.1 Frame

Stellen Sie das Untergestell vor sich in Fahrtrichtung auf. Nehmen Sie das Rückenteil seitlich an den Armlehnenverschraubungen (die Armlehnen sollten dabei nach unten hängen) und führen Sie die Rückenrohre in die am Untergestell vorgesehenen Rohröffnungen. Drehen Sie die Arretierungsschrauben fest.

Die Arretierungsschrauben müssen gelöst sein, da sie sonst das Einstecken der Rückenrohre behindern könnten.

Achten Sie darauf, dass die Rückenrohre nicht verkantet und diese vollständig eingesteckt sind.

4.2 Armlehnen

Lassen die Armlehnen in die dafür am Untergestell vorgesehenen Aufnahmen einrasten, indem Sie die Armlehnen um Ihre Verschraubung in einem Bogen nach vorne klappen.

4.3 Fußauflagen

An den vorderen Rahmenrohren des Toilettensuhls befinden sich die Fußauflagenaufnahmen.

1. Klappen Sie die Fußplatten Ihrer Fußauflagen herunter.
2. Hangen Sie die Fußauflagen von der Seite in die zwei Führungsbolzen ein und drehen Sie sie zur Stuhlmitte, bis diese einrasten. Sollte dies nicht sofort geschehen, drücken Sie leicht nach innen nach, während der Haltemechanismus (Innenseite Fußauflagenaufhängung) leicht gedrückt wird.
3. Das Wadenband kann mit den Endlaschen an den Fußauflagenrohren eingesteckt werden.

4.4 Sitzplatte


Das Sitzplatte lässt sich auf die WC-Sitzbrille auflegen, indem die Aussparungen unterhalb der Sitzplatte passend zur Aussparung der WC-Sitzbrille aufgelegt werden.

4.5 Toiletteneimer

Der Toiletteneimer lässt sich mit oder ohne Deckel von hinten unterhalb der Sitzbrille einschieben.

5 Verwendung

5.1 Bremsen

 Die Bremsen nicht mit den Händen betätigen. –Verletzungsgefahr.

Vor dem Ein- und Aussteigen in den Toilettensstuhl, müssen die Feststell-bremsen an den hinteren Lenkrollen angezogen sein. Durch Herunterdrücken des silbernen Bremshebels mit dem Fuß, lassen sich die Bremsen arretieren.

5.2 Toiletteneimer

- Toiletteneimer vor dem Transport des Stuhls entnehmen.
- Entfernen und leeren Sie den Toiletteneimer nach jeder Nutzung.
- Füllen Sie in den oberen Rand des Toiletteneimers ein wenig Wasser. Durch Aufsetzen des Deckels wird der Eimer geruchsdicht verschlossen.

6 Wartung

6.1 Reinigung

Sitzpolster, Armpolster, Rahmen und Toiletteneimer lassen sich mit schonenden Haushaltsreinigern und einem feuchten Tuch pflegen. Verwenden Sie keine Bürsten oder andere scharfkantige Reinigungswerkzeuge.

Chromteile sollten von Zeit zu Zeit mit einem trockenen Tuch abgewischt werden. Bei stärkerer Verschmutzung helfen milde Chrompolituren.

Behandlungen mit Heißstrahl- und Hochdruckgeräten sind nicht zulässig.

6.2 Desinfektion

Alle am Stuhl befindlichen Teile können durch eine Scheuerdesinfektion behandelt werden. Grundsätzlich werden alle Oberflächen eines Systems oder eines Produktes vor der Weitergabe an einen anderen Nutzer desinfiziert (Wiedereinsatz).

Die Anwendung von Desinfektionsmitteln unterliegt autorisiertem Fachpersonal, das auf die Funktionsweise und Anwendung geschult worden ist.

Toiletteneimer und gepolsterte Sitzbrille sind für die hygienische Aufbereitung nicht vorgesehen.

6.3 Inspektion / Wartung / Reparatur

Die Wartungshäufigkeit hängt von der Häufigkeit und Intensität der Nutzung ab. Beraten Sie sich bezüglich der geeigneten Wartungshäufigkeit mit Ihrem Fachhändler. Folgende Parameter müssen geprüft werden:

- Prüfung der Rahmenteile, Armstutzen, Fußauflagen und Lenkrollen auf Verformung und Funktionseinbußen
- Sichtprüfung auf Lackschäden (Korrosionsgefahr)
- Zustandsprüfung der Polster (Risse, spröde Stellen, Durchfeuchtung)
- Dichtigkeit WC-Eimer (nicht bei Wiedereinsatz)
- Lieferzustand vollständig ?
- Gebrauchsanweisung vorhanden ?

Reparaturen und Erneuerungen dürfen nur von geschultem Personal und mit Original-Ersatzteilen von Vermeiren durchgeführt werden. Fühlen Sie sich frei, den von Ihrem Fachhändler angebotenen Service zu nutzen. Er wird Ihnen gerne in Bezug auf Service und Reparaturen behilflich sein.

Ersatzteile erhältlich über Ihren Fachhändler.

7 Technische Angaben

Hersteller	Vermeiren
Typ	Toilettenstuhl
Modell	139E



<i>Beschreibung</i>	<i>Abmessungen</i>
Max. Belastung	120 kg
Gesamthöhe	950 mm
Sitzhöhe	492 mm (ohne Sitzplatte) 528 mm (mit Sitzplatte)
Gesamtbreite	560 mm
Sitzbreite	420 mm
Rückenlehnenhöhe	375 mm
Gesamttiefe	820 mm
Sitztiefe	420 mm
Länge zerlegt	550 mm
Höhe zerlegt	590 mm
Abstand der Armlehne zum Sitz	226 mm
Länge der Armpolster zur Unterfahrbarkeit	370 mm
Gewicht	ca. 13 kg
Gewicht zerlegt	Rahmen: 7,75 kg Rücken: 2,5 kg Fußauflagen: 1,65 kg (paar) Sitzkissen: 1,05 kg
Lenkrollen	125 mm (2 mit Bremsen, 2 ohne Bremsen)
Volume Toiletteneimer	5 l
Technische Änderungen behalten wir uns vor. Messtoleranz von ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5 °	

Sommario

Sommario.....	1
1 Premessa	1
2 Prima dell'uso	1
3 Montaggio.....	2
4 Uso	2
5 Manutenzione.....	2
6 Dati tecnici.....	3

1 Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di un articolo di nostra produzione.

Prima di utilizzare la comoda leggere attentamente le presenti istruzioni, allo scopo di acquisire familiarità con il prodotto.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/>, è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni contenute in questo manuale. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.

2 Il prodotto

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| 1. Schienale | 6. Poggiapiedi |
| 2. Braccioli | 7. Pedana |
| 3. Imbottitura dei braccioli | 8. Ruote con freno |
| 4. Sedile | 9. Ruote senza freno |
| 5. Tazza WC | 10. Telaio |



3 Prima dell'uso

3.1 Alla consegna

Disimballare il prodotto e verificare che tutti i componenti siano stati consegnati. Devono essere incluse le parti seguenti:

- Telaio (compresi sedile WC, imbottitura sedile, braccioli, 4 ruote direzionali, 2 viti di bloccaggio schienale)
- Schienale (compr. rivestimento)
- Poggiapiedi incl pedane
- Tazza WC con copritazza
- Istruzioni per l'uso

Verificare che il prodotto non presenti danni dovuti al trasporto. Se si rilevano danni dopo la consegna, mettersi in contatto con il proprio fornitore.

3.2 Uso previsto

Comoda mobile sanificabile. Non utilizzare come sedile per doccia, superficie d'appoggio, scaletta o sedia a rotelle.

La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

3.3 Istruzioni di sicurezza

- Non utilizzare la comoda come sedia a rotelle.
- Non sollevare la comoda per i braccioli né per i poggiatesta.
- Non stare in piedi sui poggiatesta, perché la comoda potrebbe ribaltarsi, con pericolo di lesioni.
- Quando si predispone e si trasporta la comoda attenzione a non schiacciarsi e a non tagliarsi.
- Onde evitare il pericolo di ribaltamenti non appoggiarsi per sedersi su un solo bracciolo.
- Non sporgersi troppo in avanti dalla comoda, perché potrebbe ribaltarsi.
- Prima di trasportare la comoda togliere la tazza del WC.
- Far eseguire le riparazioni e le disinfezioni esclusivamente a personale qualificato
- Svuotare la tazza dopo ogni uso.

4 Montaggio

4.1 Telaio

Collocare il telaio davanti a sé in direzione di marcia. Afferrare lateralmente lo schienale per i collegamenti a vite dei braccioli (i braccioli devono essere ribattuti verso il basso) ed infilare il profilato tubolare dello schienale nella apposite aperture previste sul telaio. Serrare le viti di bloccaggio.

Le viti di bloccaggio devono essere allentate, altrimenti non si riesce ad inserire il profilato tubolare.

Fare attenzione a non piegare il profilato tubolare e verificare che sia inserito a fondo.

4.2 Braccioli

Applicare i braccioli sugli appositi alloggiamenti sul telaio, ribaltandoli in avanti sul collegamento a vite ad arco.

4.3 Poggiatesta

Sul profilato tubolare anteriore del telaio sono previsti gli alloggiamenti dei poggiatesta.

1. Abbassare le pedane dei poggiatesta.
2. I poggiatesta vanno inseriti lateralmente nei due perni di guida ed inclinati rispetto

al centro della comoda fino a bloccarli. Se l'operazione non riesce al primo colpo spingere delicatamente verso l'interno, premendo leggermente il meccanismo di blocco (aggancio interno dei poggiatesta).

3. Tramite la chiusura a Velcro® è possibile regolare a piacere la fascia fermatesta.

4.4 Imbottitura del sedile

L'imbottitura del sedile essere applicata dopo aver inserito la spina di guida tra sedile WC e maniglia (dietro).

4.5 Tazza WC

La tazza può essere inserita con o senza coperchio da dietro sotto al sedile del WC.

5 Uso

5.1 Freni

- ⚠ Non azionare i freni con le mani, onde evitare di farsi male.

Prima di salire e scendere dalla comoda tirare i freni delle ruote direzionali posteriori. I freni vengono inseriti premendo col piede la leva argentata.

5.2 Tazza WC

- Prima di trasportare la comoda togliere la tazza del WC.
- Dopo ogni uso togliere e svuotare la tazza.
- Versando un po' d'acqua sul bordo superiore della tazza, quando il coperchio viene chiuso il contenuto della tazza non emana odori.

6 Manutenzione

6.1 Pulizia

Imbottitura del sedile, imbottitura dei braccioli, telaio e tazza WC si puliscono con un detersivo domestico non aggressivo e un panno umido. Non utilizzare spazzole o oggetti abrasivi.

Le parti cromate devono essere pulite ogni tanto con un panno asciutto. Se lo sporco è tenace utilizzare un pulitore per cromo.

Per la pulizia non è consentito l'uso di getti d'aria calda e apparecchi ad alta pressione.

6.2 Disinfezione

Tutte le parti della comoda devono essere sottoposte a disinfezione mediante sfregamento. In linea di massima tutte le superfici devono essere disinfettate prima di passare la comoda ad un altro paziente (reimpiego).

L'uso di disinfettanti spetta al personale autorizzato in possesso della necessaria specializzazione.

La tazza e il sedile non sono previsti per igiene personale.

6.3 Ispezione / assistenza / riparazioni

La frequenza di manutenzione dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Consultare il proprio rivenditore autorizzato per accordarsi in merito.

I seguenti aspetti devono essere verificati:

- Controllo delle deformazioni plastiche e della funzionalità delle parti del telaio
- Esame visivo della vernice (pericolo di corrosione)
- Verifica stato imbottiture (fessure, zone infragilite, umidità)
- Tenuta stagna della tazza (tranne in caso di reimpiego)
- Completezza della fornitura.
- Presenza del libretto con le istruzioni.

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren. Non esitare a utilizzare i servizi offerti dal proprio concessionario autorizzato, che sarà lieto di fornire un supporto per l'assistenza e le riparazioni.

Per i ricambi rivolgersi al rivenditore.

7 Dati tecnici

Marca	Vermeiren
Tipo	Comoda
Modello	139E

<i>Descrizione</i>	<i>Dimensioni</i>
Carico massimo	120 kg
Altezza totale	950 mm
Altezza sedile	492 mm (senza imbottitura sedile) 528 mm (con imbottitura sedile)
Larghezza totale	560 mm
Larghezza sedile	420 mm
Altezza schienale	375 mm
Profondità totale	820 mm
Profondità sedile	420 mm
Lunghezza se smontata	550 mm
Altezza quando smontata	590 mm
Distanza tra bracciolo e sedile	226 mm
Posizione anteriore della struttura dei braccioli	370 mm
Peso	ca. 13 kg
Peso se smontata	Telaio: 7,75 kg Schienale: 2,5 kg Poggiapiedi: 1,65 kg (coppia) Imbottitura sedile: 1,05 kg
Ruote	125 mm (2 con frenos, 2 senza frenos)
Volume tazza WC	5 l
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°	

Índice

Índice	1
1 Introducción.....	1
2 Antes de su uso.....	1
3 Montaje.....	2
4 Uso.....	2
5 Mantenimiento.....	3
6 Características técnicas:	3

1 Introducción

En primer lugar, queremos agradecerle la confianza que ha puesto en nosotros eligiendo un producto **VERMEIREN**.

Antes de usar la silla inodoro, lea atentamente el manual de instrucciones: lo ayudará a familiarizarse con este producto.

Si todavía tiene alguna duda después de leer este manual, contacte con su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle.

Nota importante

Para garantizar su seguridad y prolongar la vida útil de su producto, cuídalo bien y asegúrese de realizar revisiones y mantenimientos de manera regular.

Información disponible

En nuestro sitio web <http://www.vermeiren.com/> siempre encontrará la versión más reciente de la información en este manual. Consulte este sitio web de manera regular para estar al tanto de posibles actualizaciones.

Las personas con discapacidad visual pueden descargarse la versión electrónica del manual y utilizar un software de síntesis de voz para poder oír su contenido.

2 Su producto

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| 1. Respaldo | 6. Reposapiés |
| 2. Reposabrazos | 7. Base del Reposapiés |
| 3. Almohadillas del reposabrazos | 8. Ruedas con freno |
| 4. Asiento | 9. Ruedas sin freno |
| 5. Cubeta | 10. Armazón |



3 Antes de su uso

3.1 Entrega

Desembalar el producto y verificar que la entrega está completa. Las siguientes piezas vienen incluidas en la entrega:

- Chasis (incluye asiento de inodoro, asiento acolchado, reposabrazos, cuatro ruedas giratorias, dos tornillos de fijación para el respaldo)
- Respaldo
- Reposapiés incl. bases del reposapiés
- Cubeta con tapa
- Manual de instrucciones

Compruebe que el producto no haya sufrido daños durante el transporte. Si detectase algún defecto en el producto, contacte con el transportista.

3.2 Uso previsto

Silla inodoro móvil I reutilizable. No utilizar en la ducha, ni para almacenar cosas, ni como escalera o silla de ruedas.

La garantía de este producto se basa en el uso y mantenimiento normales descritos en este manual. La garantía se invalida si el producto sufre cualquier daño causado por un uso indebido o falta de mantenimiento.

3.3 Instrucciones de seguridad

- Este asiento no debe utilizarse como silla de ruedas.
- No levante la silla utilizando los reposabrazos o los reposapiés.
- No se ponga de pie en los reposapiés, la silla podría volcarse – riesgo de lesiones.
- Colocar y transportar la silla con mucho cuidado, evitando cualquier tipo de contusión –riesgo de dañarse.
- No agarre nada más allá de lo que alcancen sus brazos. La silla podría volcarse.
- No debe apoyarse con fuerza hacia el respaldo – peligro de volcar la silla.
- Quitar siempre la cubeta antes de mover la silla.
- Las reparaciones y desinfecciones sólo deben hacerse por personas autorizadas.
- Vacíe la cubeta después de cada uso.

4 Montaje

4.1 Armazón

Coloque el chasis delante suyo mirando hacia usted. Coja la parte trasera de un lado, justo donde se encuentran los tornillos de los reposabrazos (cuando haga esto, los reposabrazos tienen que estar hacia abajo) y guíe el tubo de atrás hacia las aperturas del tubo que encontrará en la base del chasis. Gire los tornillos de cierre hasta que estén apretados.

Los tornillos de cierre deben abrirse, de otra forma no podrá insertarse el tubo trasero adecuadamente.

Compruebe que los tubos traseros no estén atascados o torcidos y que hayan entrado completamente.

4.2 Reposabrazos

Poner los reposabrazos en los receptores que encontrará en la base del chasis. Gire los reposabrazos en sus soportes, en una curva hacia adelante desde detrás del respaldo.

4.3 Reposapiés

Los receptores de los reposapiés están en los tubos de la parte delantera del chasis de la silla.

1. Abra las paletas de los reposapiés.
2. Inserte los reposapiés desde un costado en los dos tornillos guías y girar hacia el centro de la silla hasta que queden fijos en su sitio. Si esto no sucede rápidamente, inténtelo otra vez, presionando amablemente el mecanismo de retención al mismo tiempo (lado interior del gancho del reposapiés).
3. Utilizando el cierre de Velcro®, la tira para las piernas puede ajustarse a la posición deseada.

4.4 Acolchado de asiento

Poner el acolchado de asiento en posición colocando la aguja guía entre el asiento de inodoro y su reposabrazos (en la parte trasera).

4.5 Cubeta

La cubeta se puede poner ahora bajo el asiento desde atrás, con o sin su tapa.

5 Uso

5.1 Frenos

- ⚠ No toque los frenos con las manos – riesgo de accidente.

Antes de sentarse o levantarse de la silla, los frenos de estacionamiento tienen que estar accionados en las ruedas traseras. Los frenos se ponen presionando hacia abajo la palanca plateada de freno con su pie.

5.2 Cubeta

- Quitar la cubeta antes de transportar la silla.
- Quitar y vaciar la cubeta después de cada uso.
- Vierta un poco de agua en la parte superior de la cubeta. El cubo quedará completamente sellado contra los malos olores cuando la tapa esté puesta.

6 Mantenimiento

6.1 Limpieza

El asiento, los reposa brazos, el chasis tubular y la cubeta pueden limpiarse usando detergentes de uso doméstico y un paño húmedo. No usar cepillos ni cualquier otro tipo de estropajo.

Las partes tubulares deben ser limpiadas periódicamente con un trapo seco. Use un pulidor de cromo suave para las partes donde la suciedad sea muy dura.

No está permitido el tratamiento con chorros de agua caliente o equipos de alta presión.

6.2 Desinfección

Todas las partes de la silla pueden ser desinfectadas con un simple fregado. Todas las superficies del sistema o producto deben ser desinfectadas antes de ser usadas por otro usuario.

Solamente los técnicos autorizados en la aplicación de desinfectantes deberían aplicarlos.

Las cubetas y acolchados no están preparados para un tratamiento higiénico.

6.3 Inspección / Mantenimiento / Reparación

La frecuencia de los mantenimientos depende de la frecuencia e intensidad de uso. Consulte con su distribuidor especializado para llegar a un acuerdo sobre la frecuencia de mantenimiento.

Deben ser comprobados los siguientes parámetros:

- Compruebe el cuadro, reposabrazos, Reposapiés i Ruedas para saber si hay deformaciones y funcionamiento reducido.
- Inspección visual del desgaste de la pintura (peligro de corrosión)
- Comprobar el estado del acolchado. (rasgados, pérdida de brillo, penetración de la humedad)
- Sellar la cubeta (excepto en caso de reutilización)

- Compruebe que en la entrega estén todas las piezas incluidas.
- Compruebe que no le falte el manual de instrucciones.

Cualquier reparación o cambios sólo pueden llevarse a cabo por personal debidamente cualificado y sólo pueden utilizarse piezas de recambio Vermeiren originales. No dude en hacer uso de los servicios ofrecidos por su distribuidor especializado, estará encantado de ayudarle con el mantenimiento y las reparaciones.

Las piezas de recambio pueden obtenerse a través de su distribuidor.

7 Características técnicas:

Marca	Vermeiren
Tipo	Silla inodoro
Modelo	139E



<i>Descripción</i>	<i>Dimensiones</i>
Carga máx.	120 kg
Altura total	950 mm
Altura de asiento	492 mm (sin cojín para el asiento) 528 mm (con cojín para el asiento)
Ancho total	560 mm
Ancho de asiento	420 mm
Altura de respaldo	375 mm
Profundidad total	820 mm
Profundidad de asiento	420 mm
Longitud desmontada	550 mm
Altura desmontada	590 mm
Distancia del reposabrazos al asiento	226 mm
Ubicación delantera del reposabrazos	370 mm
Peso	ca. 13 kg
Peso desmontada	Armazón: 7,75 kg Respaldo: 2,5 kg Reposapiés: 1,65 kg (par) Cojín para el asiento: 1,05 kg
Ruedas	125 mm (2 con frenos, 2 sin frenos)
Volumen cubeta	5 l
Nos reservamos el derecho a introducir cambios técnicos. Tolerancia dimensional ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Spis treści

Spis treści	1
1 Wstęp	1
2 Przed użyciem	1
3 Montaż	2
4 Obsługa	2
5 Konserwacja	3
6 Dane techniczne	3

1 Wstęp

Dziękujemy za zaufanie jakim nas Państwo obdarzyliście wybierając wyroby **VERMEIREN**.

Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.

2 Twój produkt

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. Oparcie | 6. Podnóżki |
| 2. Podłokietnika | 7. Płyty podnóżków |
| 3. Poduszka podłokietnika | 8. Kółka z hamulce |
| 4. Siedziska | 9. Kółka bez hamulce |
| 5. Pojemnik toaletowy | 10. Rama |



3 Przed użyciem

3.1 Przy dostawie

Rozpakuj produkt i sprawdź, czy dostawa jest kompletna. Powinna obejmować wymienione poniżej pozycje:

- Rama (włączając siedzisko toaletowe, Poduszka siedziska, podłokietniki, 4 kółka jezdne, 2 śruby mocujące oparcie)
- Oparcie
- Podnóżki włącznie płyty podnóżków
- zawieszany pojemnik toaletowy z przykrywką
- instrukcja postępowania

Sprawdź, czy produkt nie został uszkodzony podczas transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń po dostawie skontaktować się z firmą transportową.

3.2 Przewidziane zastosowanie

Mobilna, wielokrotnego użytku komoda toaletowa. Powinien nie mogą być używane do brania prysznic, do składowanie, jako drabina lub jako wózek inwalidzki.

Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane

nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

3.3 Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

- Nie należy używać jako wózka.
- Nie należy podnosić wózka za podłokietniki i podnóżki.
- Nie należy stawać na płytach podnóżka, wózek może się przechylić.
- Przy ustawianiu krzesła i podczas transportu należy uważać na stłuczenia i ścinanie - niebezpieczeństwo zranienia.
- Nie chwytać się na boki dalej niż pozwala na to długość ramienia, w przeciwnym razie krzesło może się przewrócić.
- Nie przechylaj się zbyt daleko do przodu. Ryzyko przewrócenia.
- Należy zawsze ściągnąć pojemnik przed transportem.
- Naprawa i dezynfekcja powinny być wykonywane jedynie przez osoby uprawnione.
- Należy zawsze po użyciu krzesła natychmiast opróżnić zawartość pojemnika.

4 Montaż

4.1 Rama

Ustaw główną ramę wózka przed sobą. Chwyć oparcie po obu stronach przy podłokietnikach (w taki sposób aby podłokietniki zwisały w dół) wsuń oparcie w gniazda ramy głównej. Zablokuj oparcie dokręcając motylki.

Motylki blokujące oparcie w ramie powinny być odkręcone inaczej nie będzie możliwe dokładne wsadzenie oparcia do ramy.

Sprawdź czy rurki oparcia nie są zakleszczone w ramie głównej, czy nie są skrzywione i czy są wepchnięte do końca.

4.2 Podłokietnikami

Teraz możesz umieścić podłokietniki w odpowiednich gniazdach na ramie głównej przez ich obrócenie w osi śruby mocującej do ramy oparcia.

4.3 Podnóżki

Podnóżki mocuje się w przedniej części ramy głównej.

1. Należy rozłożyć płyty podnóżka.
2. Podnóżki należy osadzić na dwóch bolcach i obrócić do środka., aż zatrzaśnie się zamek. Jeżeli nie udało się za pierwszym razem należy spróbować jeszcze raz dociskając delikatnie zamek.
3. Używając systemu Velcro® pasek na tydki można ustawić w pożądanej pozycji.

4.4 Poduszka siedziska

Aby poduszę siedziska ustawić w poprawnej pozycji należy trzpień poduszki umieścić w uchwycie siedziska toaletowego (tylna część).

4.5 Pojemnik toaletowy

Pojemnik toaletowy wsuwa się pod siedzisko toaletowe od tyłu z przykrywką bądź bez.

5 Obsługa

5.1 Hamulce

⚠ Nie należy używać do hamowania rąk - grozi skaleczeniem.

Przed wsiadaniem i zsiadaniem z wózka toaletowego należy zacisnąć hamulce na dwóch tylnych kołach. Hamuje się przez naciśnięcie hamulca stopą

5.2 Pojemnik toaletowy

- Należy zawsze ściągnąć pojemnik przed transportem.
- Należy zawsze po użyciu krzesła natychmiast opróżnić zawartość pojemnika.
- Wlej trochę wody na górną krawędź pojemnika sanitarnego w ten sposób uszczelni się on w sposób hermetyczny po zatknięciu przykrywką i uniknie się nieprzyjemnego zapachu.

6 Konserwacja

6.1 Czyszczenie

Poduszki siedzeń, poduszki ramion, ramy i wiadra można wytrzeć przy użyciu domowych środków czyszczących i wilgotnej szmatki. Nie należy używać pędzla lub innego typu szorowarki.

Części chromowane należy okresowo wycierać suchą szmatką. Na uporczywe zabrudzenia używać łagodnego, chromowanego mleczka polerskiego.

Zabrania się stosowania gorących dysz i urządzeń wysokociśnieniowych.

6.2 Dezynfekcja

Wszystkie części krzesła można zdezynfekować poprzez szorowanie. Zasadniczo wszystkie powierzchnie systemu lub produktu muszą być zdezynfekowane przed przekazaniem ich innemu użytkownikowi (ponowne użycie).

Tylko autoryzowani technicy przeszkoleni w zakresie działania i stosowania środków dezynfekcyjnych powinni stosować środki dezynfekcyjne.

Toaletowe wiadra i wyściełane siedzenia nie są przeznaczone do higienicznego traktowania.

6.3 Kontrole / serwisowanie / naprawy

Częstotliwość serwisu zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skonsultuj się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w celu uzgodnienia częstotliwości serwisu.

W tym celu należy sprawdzić następujące parametry:

- Sprawdzić ramę, podłokietniki, podnóżki i kółka pod kątem odkształceń i ograniczonego funkcjonowania.
- Kontrola wzrokowa uszkodzeń lakieru (niebezpieczeństwo korozji).
- Sprawdzić stan poduszek (łzy, kruchość, moczenie).
- Uszczelnienie łyżki (nie w przypadku ponownego użycia)

- Kompletność przesyłki?
- Dostępna instrukcja obsługi?

Naprawa i wymiana części mogą być wykonywane tylko przez osoby przeszkolone. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych Vermeiren. Warto korzystać z usług oferowanych przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. On/ona chętnie udzieli pomocy w zakresie serwisu i napraw.

Części zamienne można uzyskać u specjalistycznego sprzedawcy.

7 Dane techniczne

Producent	Vermeiren
Typ	Krzesło toaletowe
Model	139E

<i>Opis</i>	<i>Wymiary</i>
Max. obciążenie	120 kg
Wysokość całkowita	950 mm
Wysokość siedziska	492 mm (bez poduszka siedziska) 528 mm (z poduszka siedziska)
Szerokość całkowita	560 mm
Szerokość siedziska	420 mm
Wysokość oparcia	375 mm
Długość całkowita	820 mm
Głębokość siedziska	420 mm
Długość po demontażu	550 mm
Wysokość po demontażu	590 mm
Wysokość podłokietnika od siedziska	226 mm
Przednia pozycja poduszka podłokietnika	370 mm
Całkowita masa	ca. 13 kg
Waga po demontażu	Rama: 7,75 kg Oparcie: 2,5 kg Podnóżki: 1,65 kg (para) Poduszka siedziska: 1,05 kg
Kółka	125 mm (2 z hamulce, 2 bez hamulce)
Objętość pojemnik toaletowy	5 l
Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych. Tolerancja pomiarów +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	

Obsah

Obsah	1
1 Předmluva	1
2 Tento výrobek.....	1
3 Před použitím	1
4 Sestavení	2
5 Používání	2
6 Údržba.....	2
7 Technické údaje	3

1 Předmluva

Nejdříve ze všeho bychom Vám rádi poděkovali za Vaši důvěru v produkty VERMEIREN.

Před použitím toaletní židle si prosím pečlivě přečtete návod k použití, který Vás seznámí s tímto produktem.

Máte-li po přečtení tohoto návodu nějaké dotazy, obraťte se bez obav na svého odborného prodejce. Rád vám pomůže.

Důležitá poznámka

Aby byla zajištěna vaše bezpečnost a prodloužena životnost tohoto výrobku, věnujte mu řádnou péči a nechávejte jej pravidelně kontrolovat a opravovat.

Dostupné informace

Nejnovější verzi informací z tohoto návodu vždy naleznete na našich webových stránkách <http://www.vermeiren.com/>. Tyto webové stránky pravidelně navštěvujte pro případné aktualizace.

Osoby se zrakovým postižením si mohou stáhnout elektronickou verzi tohoto návodu, kterou jim může přečíst softwarová aplikace text-to-speech.

2 Tento výrobek

- | | |
|--------------------|----------------------|
| 1. Zádová opěrka | 6. Podnožka |
| 2. Loketní opěrka | 7. Stupačka |
| 3. Područka | 8. Kolečko s brzdou |
| 4. Sedák | 9. Kolečko bez brzdy |
| 5. Toaletní kyblík | 10. Rám |



3 Před použitím

3.1 Při dodávce

Rozbalte výrobek a ověřte, zda jde o kompletní dodávku. Musí obsahovat následující položky:

- Rám (obsahuje toaletní sedák, sedátko, loketní opěrky, 4 řídicí kolečka, 2 upevňovací šrouby pro zádovou opěrku)
- Opěradlo
- Podnožky se stupačkami
- Toaletního kyblíku s krytem
- Návod k použití

Ověřte, že výrobek není poškozen přepravou. Zjistíte-li při dodávce jakékoli škody, obraťte se na dopravce.

3.2 Určené použití

Mobilní, opakovaně použitelná toaleta. Toaleta by se neměla používat ke sprchování, skladování, jako žebřík, nebo invalidního vozíku.

Záruka tohoto výrobku je založena na běžném použití a údržbě, jak je to popsáno v tomto návodu. V případě poškození výrobku způsobeného nesprávným použitím či absencí údržby tato záruka zanikne.

3.3 Bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte jako invalidní vozík.
- Nezvedejte židli pomocí loketních opěrek nebo podnožek.
- Nestoupejte na stupečky, toaletní židle se může převrátit - nebezpečí zranění.
- Při instalaci a přemístění židle buďte opatrní – hrozí nebezpečí poranění.
- Nenatahujte se do strany dále než na délku vaší paže, jinak se židle může převrátit.
- Před použitím zkontrolujte, zda všechny čtyři nohy stojí rovnoměrně na podlaze.
- Nenaklánějte se příliš daleko dopředu – nebezpečí převrácení.
- Před přepravou židle odstraňte kyblík.
- Opravy a dezinfekce by měly být prováděny pouze autorizovanými osobami.
- Po každém použití kyblík vyprázdněte.

4 Sestavení

4.1 Frame

Umístěte základní rám před sebe tak, aby směřoval dopředu. Uchopte zádovou opěrku po stranách za šrouby loketní opěrky (při tom by měly loketní opěrky směřovat dolů) a protáhněte zadní trubky do otvorů pro trubky na základním rámu. Utahujte zajišťovací šrouby, dokud nejsou utaženy pevně.

Zajišťovací šrouby musí být uvolněny, jinak není možné správně vložit zadní trubky. Zkontrolujte, zda zadní trubky nejsou zaseknuté nebo zkosené a zda jsou zcela zasunuty.

4.2 Loketní opěrky

Nyní můžete umístit loketní opěrky do pozic, které jsou na základním rámu, našroubováním loketních opěrek do upevňovacích šroubů dopředu.

4.3 Podnožky

Pozice pro podnožky jsou umístěny na trubkách předního rámu toaletní židle.

1. Sklopte stupačky.
2. Umístěte stupačky z boku do dvou hlavních šroubů a otáčejte směrem dovnitř, dokud nezapadnou na místo. Pokud k tomu nedorazíte okamžitě, zkuste

to znovu a současně jemně stiskněte přidržovací mechanismus (vnitřní strana závěsu podnožky).

3. Pomocí suchého zipu lze připevnit lýtkový popruh do požadované polohy.

4.4 Sedák

Chcete-li umístit sedák do správné polohy, vložte hlavní kolík mezi toaletní sedák a rukojeť (vzadu).

4.5 Toaletní kyblík

Toaletní kyblík lze vložit pod sedák zezadu, s krytem nebo bez něj.

5 Používání

5.1 Brzdy

▲ Brzdy neobsluhujte rukama - nebezpečí poranění.

Před nasednutím na toaletní židli nebo sesednutí z ní musí být u zadních koleček zabrzděny parkovací brzdy. Brzdy se zabrzdí sešlápnutím stříbrné brzdové páky nohou.

5.2 Toaletní kyblík

- Před přepravou židle odstraňte kyblík.
- Po každém použití kyblík odstraňte a vyprázdněte.
- Nalijte trochu vody do horního okraje kyblíku. Kyblík je pak vzduchotěsně uzavřen a neuniká z něj žádný zápach, když je víko zavřené.

6 Údržba

6.1 Čištění

Polstrování sedáků, polstrování opěrek, rám a kyblík lze otřít pomocí domácích čisticích prostředků a vlhkého hadříku. Nepoužívejte kartáč ani žádné jiné čisticí prostředky, které by mohly povrch poškrábat.

Chromované části by měly být pravidelně otírány suchým hadříkem. Na houževnaté nečistoty používejte jemný čistič na chromované povrchy.

Používání horkých trysek a vysokotlakých zařízení k čištění židle není povoleno.

6.2 Dezinfekce

Všechny části toaletní židle lze vydezinfikovat čisticími prostředky. V zásadě musí být všechny povrchy systému nebo výrobku vydezinfikovány před jejich předáním jinému uživateli (opětovné použití).

Dezinfekční prostředky by měli aplikovat pouze autorizovaní technici vyškolení ve fungování a aplikaci dezinfekčních prostředků.

Toaletní kyblíky a polstrované sedáky nejsou určeny k hygienickému ošetření.

6.3 Kontrola/servis/opravy

Servisní intervaly závisí na intenzitě a frekvenci používání. Poradte se s odborným prodejcem a dohodněte vhodné servisní intervaly.


Následující parametry musí být zkontrolovány:

- Zkontrolujte rám, loketní opěrky, podnožky a kolečka z hlediska deformace a snížené funkčnosti.
- Vizuální kontrola nátěru (riziko koroze v případě narušení).
- Zkontrolujte stav polstrování (natržení, lámavost, nasákavost)
- Těsnění kyblíku (ne v případě opětovného použití)
- Je zásilka kompletní?
- Je k dispozici návod k obsluze?

Opravy a výměny smějí provádět pouze vyškolené osoby. Přitom je třeba používat pouze originální náhradní díly společnosti Vermeiren. Využívejte služby nabízené vaším specializovaným prodejcem. Bude velmi rád, když vám pomůže s jakýmkoli servisem a opravami.

Náhradní díly získáte u svého odborného prodejce.

7 Technické údaje

Výrobce	Vermeiren
Typ	Toaletní židle 
Model	139E

<i>Popis</i>	<i>Rozměry</i>
Max. zátěž	120 kg
Celková výška	950 mm
Výška sedáku	492 mm (bez sedáku) 528 mm (se sedákem)
Celková šířka	560 mm
Šířka sedáku	420 mm
Výška opěrky	375 mm
Celková hloubka	820 mm
Hloubka sedáku	420 mm
Délka (při složení)	550 mm
Výška (při složení)	590 mm
Loketní opěrka do vzdálenosti sedadla	226 mm
Přední umístění struktury loketní opěrky	370 mm
Váha	ca. 13 kg
Váha (při složení)	Rám: 7,75 kg Zádová opěrka: 2,5 kg Podnožky: 1,65 kg (Pair) Sedák: 1,05 kg
Kolečka	125 mm (2 s brzdami, 2 bez brzd)
Obsah toaletního kyblíku	5 l
Vyhrajujeme si právo na zavádění technických změn. Tolerance měření +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.	



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP NV
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

website: www.vermeiren.com